

Technical and Scientific Translator

Pharmaceuticals

Economics

Finance

Wine-making/Oenology

Art History/History

Aeronautics

Other fields of translation : Tourism, Human Resources, Accountancy, Equine Ethology, IT...
MT : MemoQ

WORK EXPERIENCE

- Jan 2012 to this day freelance **Technical Translator, Proofreader & Liaison Interpreter ENGL-FR**
Latest translation works :
- Services Contract and Memorandum of Understanding in outsourcing/IT : 14,000 words
 - Software in Finance, teamwork : the financial and supply management sections : 17.032 words
 - Software in Human Resources, Call for Tender : project program, quote for the management of events, outplacement to Work Case Management System : 61,000 words
 - Oenology-Winegrowing : Oenological notes for a Paris agency, Californian wines : 2,200 words
 - Industrial Manufacturing in Aeronautics : presentation brochure of an industrial group : 4,400 words
 - Tourism : translation of the website of a castle-hotel in France : 3,200 words
- Since 2014 : **Member of the SFT (Société Française des Traducteurs)**
- 2009-2011 **Wage-earner/manager** at the TOURAINE CRÉATIVE cooperative as a translator (foreign trade, tourism, logistics...)
- 1988-1990 **Translator-Interpreter in English & German** at the Sernam Head Office in Paris (logistics : road + train)- 3 years → **9 years of experience as a technical translator**
- 2007-2009 **Assistant** in the number ten swimming and water polo club of France - 2 years
- 2004-2006 **Accountant Secretary** in a recycling workshop (cardboard, pallets...) equipped with a biomass boiler - 3 years (but I kept on reading books in English and listening to the BBC)
- 1999-2004 **English-speaking Management Assistant and Export/Purchase Assistant** (temporary work and fixed-term contracts). Translations : business correspondence, technical documents, leaflets... 4 years
In daily contact with Western Europe, Honk-Kong and Singapore, the USA and the Maghreb countries according to the temporary work missions
Sectors : car spare parts manufacturers, decorative candles, dolls, touristic guides...
English-speaking planning assistant in a pharmaceutical group – translations (commercial and scientific ones) – 1 year
- 1995-1998 **See EDUCATION below** : licence + 2 years of unobtained CAPES preparation (to teach English in France) including 1 year in Brighton (UK)
- 1991-1994 **Import-export freight forwarding agent** (Paris area) – road transport in the UE. Customs documents. 4 years

ACADEMICS

From Year	To Year	Institution (name, place)	Certificates, Degrees obtained	Main field(s) or Subject(s) of study
1985	1987	CELV Centre d'Etudes de Langues Vivantes in TOURS	Translator/Liaison Interpreter	English & German
1985	1987	University Rabelais in TOURS	DEUG Foreign Trade	English & German
1993	1993	University Rabelais – professional training	DUSP tourism (Master's Degree)	Management, Marketing, Accountancy
1995	1996	University Rabelais TOURS	LICENCE (3-year degree)	English